

## Palestine, Israël : éléments de langage et médias

*Le **vocabulaire** utilisé autour de la question Israël/Palestine est vite très politique, peut déformer le propos que l'on souhaite tenir et/ou peut parfois être utilisé à des fins de **propagande** ou de **désinformation**. Il n'est pas rare de lire ou entendre des expressions incorrectes ou directement empruntées au discours du gouvernement israélien qui a, lui, une visée idéologique.*

*La Plateforme Palestine propose donc ce document aux membres de la Plateforme et aux militants pour y voir plus clair parmi un échantillon d'expressions et de mots-clés. Cet outil permet également d'**interpeller les médias qui utiliseraient les mauvais termes/formules en leur proposant des expressions plus adaptées**. Il est non exhaustif, ni péremptoire, et vise à être évolutif.*

<b>Les termes / formules à éviter suivant le contexte</b>	<b>Pourquoi ?</b>	<b>Quel terme / expression privilégié ? (plusieurs propositions selon le contexte)</b>
<b>Le conflit</b>	Un conflit suppose un rapport de force symétrique entre deux parties égales, or en l'espèce on a affaire à une occupation : un Etat (Israël) qui occupe un territoire (la Palestine) et sa population, comme reconnu par le droit international.	L'occupation et la colonisation israéliennes de la Palestine La question palestinienne La question de Palestine
<b>Les affrontements ou tensions à Gaza / en Cisjordanie</b>	Ces formules minimisent très souvent les faits observés sur le terrain qui voient souvent deux parties face à face très inégales (artillerie lourde versus civils peu/pas armés, y compris des enfants).	Adapter selon le contexte
<b>La barrière de sécurité</b> <b>Le mur de séparation</b>	Le gouvernement israélien justifie la construction du mur comme une mesure de sécurité pour se protéger du terrorisme palestinien, or c'est surtout un moyen d'accaparer des terres et ressources supplémentaires et d'annexer <i>de facto</i> de nombreuses colonies israéliennes.	Le mur / Mur Mur israélien d'annexion Mur israélien d'apartheid
<b>Opération « Bordure Protectrice », « Plomb durci » etc.</b>	Ces dénominations créées par le gouvernement israélien impliquent une opération militaire dans le cadre d'un conflit militaire symétrique, ce qui n'est pas le cas concernant les conflits à Gaza où de nombreux civils sont touchés.	Préciser qu'il s'agit des attaques militaires israéliennes sur Gaza de 2014 / 2012...
<b>Guerre des six Jours</b>	Cette dénomination vise à valoriser le succès de l'armée israélienne, voire à lui donner la valeur d'un succès messianique.	La guerre de juin 1967

<p><b>Tsahal (signifie en hébreu Tsva Haganah Lelsrael ou Armée de Défense d'Israël). Il est par ailleurs un terme de fierté des Israéliens pour leur armée.</b></p>	<p>L'armée d'Israël est une armée de défense mais aussi et surtout au service d'une agression coloniale contre la Palestine. La « fierté » ne s'impose pas face aux missions d'occupation, aux violations des droits de l'Homme et du droit international humanitaire qui sont ceux de cette armée.</p>	<p>L'armée israélienne L'armée d'occupation israélienne</p>
<p><b>La seule démocratie du Moyen-Orient</b></p>	<p>Une idée toute faite visant à susciter la sympathie pour l'Etat d'Israël ou la proximité avec les pays occidentaux. Un Etat d'apartheid, qui l'assume à travers sa loi sur l'Etat-nation du 19 juillet 2018, ne peut pas être une démocratie.</p>	<p>L'Etat israélien Israël</p>
<p><b>L'Etat hébreu</b></p>	<p>Une référence biblique visant à conforter le droit d'Israël à occuper le territoire biblique des Hébreux, de la Méditerranée au Jourdain.</p>	<p>L'Etat israélien Israël</p>
<p><b>Territoires contestés / disputés</b></p>	<p>Israël cherche à faire valoir cette expression qui donnerait à entendre qu'il peut avoir des éléments de légitimité à revendiquer des territoires palestiniens. Ce terme n'a jamais été utilisé par le droit international ou les organisations internationales.</p>	<p>Territoires occupés Colonies israéliennes Territoires annexés</p>
<p><b>Judée et Samarie</b></p>	<p>Nom biblique utilisé par les autorités israéliennes pour désigner la Cisjordanie, va à l'encontre des termes employés par la communauté internationale et le droit.</p>	<p>Cisjordanie occupée (dont Jérusalem-Est)</p>
<p><b>Jérusalem</b></p>	<p>Cette terminologie, qui ne distingue pas Jérusalem-Est palestinienne de Jérusalem-Ouest israélienne, conformément au droit international, est utilisée par ceux qui ne veulent entendre parler que d'une Jérusalem unifiée (depuis son annexion unilatérale par Israël en 1967) qui serait la capitale du seul Etat d'Israël.</p>	<p>Chaque fois que possible, mentionner Jérusalem-Est palestinienne, future capitale de l'Etat de Palestine.</p>
<p><b>Implantations</b></p>	<p>Ce terme retire le caractère illégal des faits observés : une colonisation de peuplement qui viole le droit international humanitaire.</p>	<p>Colonies israéliennes illégales</p>
<p><b>Résidents de Judée et Samarie</b></p>	<p>Ce terme retire le caractère illégal des faits observés : une colonisation de peuplement qui viole le droit international humanitaire.</p>	<p>Colons israéliens en Cisjordanie</p>

<b>Avant-postes</b>	Ce terme retire le caractère illégal des faits observés : une colonisation de peuplement qui viole le droit international humanitaire.	Colonies sauvages (illégales en droit international et en outre, en droit israélien) <i>NB Une certaine littérature pro-israélienne n'hésite plus à qualifier d'avant-postes illégaux des villages palestiniens construits en zone C de Cisjordanie qu'Israël souhaite détruire. Khan al Ahmar a ainsi été qualifié pour justifier son éventuelle destruction.</i>
<b>Mont du Temple</b>	Ce lieu est le troisième lieu saint de l'Islam et se trouve à Jérusalem-Est, reconnue par le droit international comme part du Territoire palestinien occupé. Il est donc légitime d'utiliser pour ce lieu le nom que lui reconnaît l'autorité légitime de ce lieu (le Waqf jordanien).  Israël a annexé unilatéralement Jérusalem-Est et affirme que ce lieu est celui de l'ancien Temple de Salomon puis d'Hérode. L'appellation précède la volonté de juifs extrémistes de s'approprier ce lieu pour y construire un nouveau Temple.	Esplanade des Mosquées  Dôme du Rocher  Mosquée al-Aqsa / al-Haram al-Sharif
<b>Arabes (pour désigner les Palestiniens)</b>	Le terme arabe peut être utilisé pour nier l'identité palestinienne (et la revendication d'un Etat qui va de pair).	Palestiniens
<b>Arabes israéliens</b>	Dénomination utilisée pour désigner les Palestiniens restés sur leurs terres au moment de la proclamation de l'Etat d'Israël en 1948 et qui ont par la suite acquis la citoyenneté israélienne, ainsi que leurs descendants.  Cette dénomination nie l'identité palestinienne de ces personnes - autant palestiniennes que celles résidant en Cisjordanie, à Gaza ou à Jérusalem-Est - et créé une division ethnique.	Palestiniens d'Israël  Palestiniens de 1948

<b>« ... »</b>	L'utilisation de guillemets est souvent utilisée pour délégitimer le terme utilisé ; il est un peu l'équivalent d'un « soi-disant » qui serait placé avant le terme : « L'Etat palestinien », la « Palestine », « les colons », « l'occupation », la « résistance »...	Refuser ou dénoncer ces délégitimations fréquentes et insidieuses.
----------------	--	--

<p><b>Amalgames entre antisémitisme et antisionisme</b></p>	<p>Le terme antisémitisme est souvent amalgamé à l'antisionisme et par extension à la critique des politiques israéliennes.</p> <p>L'antisémitisme est la haine et le rejet des Juifs. C'est une forme de racisme et un délit qu'il faut condamner sans ambiguïté et combattre avec force.</p> <p>L'antisionisme est une opinion politique qui, dans la majorité des cas, consiste à s'opposer à la politique continue de colonisation, d'annexion du Territoire palestinien occupé et d'apartheid par l'État d'Israël. Il ne s'agit pas de nier l'existence de ce dernier.</p> <p>Amalgamer les deux notions est dangereux pour la liberté d'expression car cela amènerait à criminaliser l'antisionisme – en violation des libertés fondamentales – au même titre que l'antisémitisme, lui, criminalisé à juste titre.</p>	<p>Adapter son vocabulaire aux faits correspondants.</p> <p><i>Pour aller + loin, lire les articles suivants :</i></p> <p><i>-<a href="#">Antisionisme et antisémitisme : un amalgame honteux</a>, Henri Pena-Ruiz</i></p> <p><i>-« <a href="#">Antisionisme = antisémitisme ?</a> » - <a href="#">3 questions à Dominique Vidal</a>, Mediapart</i></p> <p><i>-<a href="#">Antisémitisme, antisionisme, la confusion entretenue</a>, Pierre Stambul</i></p>
<p><b>Quartiers juifs de Jérusalem-Est</b></p>	<p>Ces quartiers désignent en réalité des micro-colonies (en expansion) installées au cœur des quartiers palestiniens de Jérusalem-Est, qui en droit international est un territoire palestinien occupé.</p>	<p>Colonies israéliennes</p>
<p><b>Exil / Exode des Palestiniens</b></p>	<p>Ces termes pour désigner la Nakba effacent la violence de l'expulsion des Palestiniens en 1948 et avant, celle-ci ayant été massive, forcée et programmée dès les années 1930 par les dirigeants sionistes et notamment par le Plan Daleth.</p>	<p>Expulsion Transfert forcé Nettoyage ethnique</p>